

1 - The Cherry Blossoms Have Fallen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Opening Narration

We look the same, but men call us monsters.

[00:06] Opening Narration

If we shadows, which lurk between eras,

[00:09] Opening Narration

are destined to die,

[00:11] Opening Narration

then I shall fall with the cherry blossoms.

[00:14] Opening Narration

Then, I shall fall with the cherry blossoms.

SIGN Tenth Year of the Tenshou Era, 1582 AD

June 2 by the Old Calendar

SIGN

Honnouji

[01:58] Gu

Fifty years of a man's life

[02:03] Gu

are like a dream, compared to the heavens...

[02:15] Gu

Once a man is born, must he not die?

[02:28] Gu

Indeed, he must...

[02:30] Gu

Kazusanosuke-sama.

[02:33] Gu

Nobunaga-sama.

[02:36] Gu

Who's there?

[02:37] Gu

Have you come to take me to hell?

[02:40] Gu

There's no need to hurry.

[02:43] Gu

Does it not frustrate you?

[02:46] Gu

What?

[02:47] Gu

Does dying with your great desire
unfulfilled not frustrate you?

[02:53] Gu

That is my destiny.

[02:56] Gu

And if it were possible
to change that destiny?

[03:01] Gu

What?

[03:02] Gu

You need but ask,
and I shall change it for you.

SIGN The Cherry Blossoms Have Fallen

[03:42] Narr

Iemitsu, the third shogun of the Tokugawa.

[03:46] Narr

*He and his brother Tadanaga shared
an animosity still spoken of today.*

[03:52] Narr

*But in the shadows of the struggle for
succession, which began their feud,*

[03:56] Narr

*the Iga and Kouga ninja were
forced to fight and die.*

[04:02] Narr

*Those occurrences, however,
were buried in darkness,*

[04:06] Narr

*and no one knows for sure if
they ever really happened.*

SIGN Third Year of the Kan'ei Era, 1626 AD

Land of Suruga

Suruga Castle

[04:10] Narr

*They left us only animosity,
hatred, and blood...*

[04:18] Gu

Open the gate!

[04:25] Gu

Shut the gate! Close it up!

[04:32] Gu

My lord... Tadanaga-sama,

[04:35] Gu

please, please take all care.

[04:38] Gu

But even if the last shogun's wife
is dying, the way he panicked...

[04:45] Gu

I understand the reason.

[04:47] Gu

Our lord's only ally at Edo Castle

[04:51] Gu

was his mother, the last shogun's wife.

[05:04] Gu

Mother... Please... Please, hang in there.

[05:07] Gu

I, Tadanaga, am on my way!

SIGN Land of Kii

Takano Mountain

Jison'in Village

[08:26] Gi

It's useless...

[08:28] Gi

Your illusions can't fool me.

[08:34] Gi

My eyeballs are up there.

[08:38] Gi

Give up?

[08:40] Gi

If you give up, say so.

[08:43] Gi

Otherwise, I'll snap your arm.

[08:46] Gi

Hell, no...

[08:48] Gi

An Iga ninja would rather rip her tongue
out than concede to a Kouga ninja.

[08:53] Gu

Guess it's true that Iga ninja never shut up.

[08:57] Gu

They say it was actually the
Kouga who won that war.

[09:01] Gu

Then you Iga lied to make everyone think...

[09:05] Gi

No one says that.

[09:08] Gi

You Kouga are pathetic.

[09:12] Gi

Still refuse to admit you lost?

[09:25] Gi

That's what you get.

[09:38] Gu

Iga bitch!

[09:41] Gi

Sorry.

[09:44] Gi

I'm an Iga bitch, too.

[09:47] Gu

Namenba...

[09:52] Gi

This is your punishment.

[09:54] Gi

For continuing to go on
about the Iga and Kouga.

[10:02] Gi

I win again.

[10:04] Gi

It's boring...

[10:06] Gi

Too easy.

[10:25] Gu

No.

[10:31] Gu

This isn't the sound I want to hear.

[10:34] Gi

Kazuma-sama?

[10:36] Gi

He's always so damn into what he's doing.

[10:39] Gi

Maybe I'll play with him a little.

[10:56] Gu

Don't struggle.

[10:58] Gu

Struggle any more,
and your head will go flying.

[11:00] Gu

Or do you wish to hear

[11:02] Gu

the rare sound that comes from
heaven's lyre when you die?

[11:10] Gi

Kazuma-sama, please stop.

[11:11] Gi

I don't know what happened,

[11:13] Gi

but please forgive her!

[11:15] Gu

No.

[11:16] Gu

They underestimate what
it means to be a ninja.

[11:20] Gu

They make a mockery of it.

[11:22] Gi

They're still...

[11:23] Gi

They're still children.

[11:25] Gu

And that is why...

[11:27] Gu

Unless they truly suffer, at least once,
they won't change their ways.

[11:32] Gu

Unless they see the blood of
their companions, that is.

[11:56] Gu

Knock it off!

[11:59] Gu

Hachirou...

[12:01] Gu

That's enough.

[12:08] Gu

Wh-What?

[12:09] Gu

What are you scared of, Kazuma?

[12:12] Gu

You aren't going to try and
fight our leader, are you?

[12:18] Gu

You jest, Gei'in-dono.

[12:20] Gu

Why would I?

[12:21] Gu

You haven't forgotten how terrifying
Hachirou's eye magic can be, have you?

[12:27] Gu

Forgive him, Hachirou-dono.

[12:30] Gu

He means nothing by it.

[12:33] Gu

Strengthening his skills is the
only thing he's interested in.

[12:37] Gu

And that single-minded

nature is his single flaw.

[12:40] H

I know that, Gei'in.

[12:47] Gu

Our leader is a handful, is he not?

[12:50] Gu

He does nothing but play with those
whose skills are not yet fully formed.

[12:55] Gu

Don't say that, Tenshin. Kasou.

[12:58] Gu

He is still a child.

[13:02] Gu

More importantly, those two...

[13:05] Gu

Those two?

[13:06] Gu

The blood that flows within Hachirou and
Hibiki must not be allowed to perish.

[13:11] Gu

They must do it,
whether they like it or not.

[13:16] Gu

You would have a brother bed his sister?

[13:19] Gu

You should know better than to even ask.

[13:22] Gu

Not merely brother and sister.

[13:24] Gu

To keep the bloodline alive, we would
force a parent to bed a child.

[13:28] Gu

Without superior ninja,
both Kouga and Iga are finished.

[13:35] Gu

Hachirou and Hibiki should
both be aware of this.

[13:48] Gu

What is this?

[13:50] Gu

The wife of the last shogun is unwell.

[13:53] Gu

Suruga-sama's mother?

[13:56] Gu

It says that he left last night.

[14:24] Gu

My lord! It really is dangerous!

[14:26] Gu

Please stop!

[14:28] Gu

I said that I don't care!

[14:30] Gu

Even if I'm struck by lightning,

[14:33] Gu

I must... I must go!

[15:00] I

Hachirou!

[15:05] H

Your sandals.

[15:07] H

Aren't you cold?

[15:09] I

I'm fine!

[15:13] I

A cherry blossom?

[15:16] H

I just cut a branch off of
the Tenzen cherry tree.

[15:19] I

That's awful!

[15:20] H

A branch or two won't hurt it.

[15:23] H

The Tenzen cherry tree is immortal.

[15:26] I

That's just an old legend...

[15:28] I

They say that one of those dirt mounds
belongs to Yakushiji Tenzen-sama.

[15:33] I

An immortal ninja wouldn't have a grave.

[15:38] H

Maybe not.

[15:42] Gi

Gorone, you're in there, right?

[15:44] Gi

I'm coming in.

[15:57] Gi

Is that Shikibu's?

[16:00] Gu

Yes.

[16:01] Gu

I'm tinkering with his Saibougu.

[16:04] Gi

She asked if you could fire off multiple rounds at once.

[16:08] Gu

Multiple rounds at once?

[16:10] Gi

She said it takes too long between firing one round and the next.

[16:14] Gu

Hachisu asks for some crazy stuff...

[16:18] Gi

Have you seen what's been going on between Hachirou and Hibiki lately?

[16:22] Gu

You seem happy.

[16:25] Gi

Of course. It's wonderful.

[16:27] Gi

This whole village wants those two to love each other.

[16:32] Gu

Yeah.

[16:34] Gi

What?

[16:35] Gi

Aren't you happy, Gorone?

[16:36] Gu

Can you get the helmet, back there?

[16:41] Gu

Trying to make head movement easier always makes the neck more vulnerable.

[16:45] Gi

The thing on this face?

[16:47] Gu

That's it.

[16:49] Gi

Hey...

[16:50] Gi

Aren't you happy?

[16:52] Gi

You haven't forgotten our duty, right?

[16:56] Gi

We're...

[16:57] Gu

We're responsible for watching over them as they grow.

[17:01] Gi

Yeah.

[17:02] Gu

It sounds great,

[17:04] Gu

but you're basically trying to bring the
two together, no matter what, right?

[17:08] Gi

Why do you have to say it like that?

[17:11] Gi

You don't like it?

[17:17] Gi

Here.

[17:18] Gu

Thanks.

SIGN Land of Tootoumi

Ooi River

[17:40] Gu

Where are the carriers?

[17:41] Gu

Where are the carriers
to take us across the river?

[17:43] Gu

I think they've already gone home.

[17:45] Gu

Recall them!

[17:47] Gu

I don't care how much you have to pay them!

[17:49] Gu

Even with their help, you won't be
able to cross in this rain...

[17:54] Gu

Fool.

[17:55] Gu

Do you know who I am?!

[17:57] Gu

I am the Dainagon of Suruga!

[18:02] Gu

Do something! Do something!

[18:04] Gu

I know! A ship! Is there a ship?

[18:08] Gu

My lord... Stop!

[18:14] Gu

Halt!

[18:15] Gu

I found one.

[18:20] Gu

Praise be to Hachiman.

[18:22] Gu

Now, I can reach my mother!

[18:26] Gu

My lord...

[18:27] Gu

You don't plan to cross in this boat, do you?

[18:31] Gu

Of course!

[18:32] Gu

Hurry!

[18:33] Gu

Does anyone here know how
to pilot a boat? Do you?

[18:39] Gu

Cowards...

[18:42] Gu

Then, I'll take it across!

[18:44] Gu

Men, push it into the river.

[18:47] Gu

Wait, my lord! Just wait—

[18:52] Gu

What's wrong?

[18:57] Gu

Attackers! Draw your swords!

[19:10] Gu

I ask, with the greatest respect,

[19:14] Gu

are you the Dainagon of Suruga?

[19:19] Gu

You would dare ask me a question?

[19:22] Gu

Who are you? Tell me your name!

[19:26] Gu

Your forgiveness...

[19:28] Gu

We men of low birth have no
names worthy of giving you.

[19:35] Gu

What?

[19:37] Gu

Allow me to give you some advice.

[19:39] Gu

Suruga-sama, attempting to take
that boat across the river is...

[19:46] Gu

Yes, like a dog trying to catch a rat.

[19:51] Gu

You would call me a dog?

[19:54] Gu

It was simply an example.

[19:58] Gu

Scum!

[20:10] Gu

"That blade should have sliced through him..."

[20:17] Gu

Is that what you just thought?

[20:20] Gu

Indeed, I should have been slain...

[20:34] Gu

Wh-Who are you?

[20:38] Gu

Do not worry.

[20:40] Gu

This is not due to any lack of skill
you have with the blade.

[20:45] Gu

Even the greatest master of the
sword cannot touch my skin...

[20:54] Gu

The blade naturally avoids my body.

[20:59] Gu

That's just how my body is.

[21:02] Gu

I call it the ninja technique "Ukigumo,"
the Floating Cloud.

[21:06] Gu

Then, you're a ninja?

[21:09] Gu

Indeed.

[21:11] Gu

But not an impressive one.

[21:26] Gu

Below average, at best.

[21:33] Gu

Kazuma!

[21:38] Gu

The Five Treasures of Kouga
have come to serve you.

SIGN Preview

[23:26] Gu

The leader of the Five Treasures
of Kouga, Kouga Hachirou.

[23:29] Gu

The leader of the Five
Flowers of Iga, Iga Hibiki.

[23:33] Gu

The leaders of those who lurk in shadows.

SIGN The Five Treasures Have Arrived

[23:36] Gu

And an innocent brother and sister.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:09:34 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:09:34 UTC by whimsee